



EN Information for use: Manual disinfection and cleaning (including ultrasound cleaning) of surgical instruments, rigid and flexible endoscopes, laboratory and anaesthesia equipment. After soaking in ready-to-use Stabimed® fresh working solution, rinse the instruments thoroughly under cold running tap water. Perform the final rinse in demineralized or distilled water. Dry instruments with an absorbent, lint-free cloth towel.

Prior to the first use of Stabimed® fresh the instrument bath shall be cleaned with water and e.g. Helizyme, to remove potential residues of previously used products.

Information: Do not use in combination with aldehyde-based disinfectants! Limited compatibility with silicone-based products. Stabimed fresh is not full virucidal against non-enveloped viruses, therefore it is not suitable for the terminal disinfection of heat sensitive semicritical and critical devices.

Notice to the user: Any serious incident that has occurred in relation to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State where the user and/or patient is established. For professional use. Date of issue of the instruction for use: 2021-04-26. Date of the last revision: 2021-04-26.

IT Informazioni per l'uso: Disinfezione e pulizia manuale (compresa la pulizia a ultrasuoni) di strumenti chirurgici, endoscopi rigidi e flessibili, apparecchiature da laboratorio e per anestesia. Dopo averli immersi in una soluzione di lavoro fresca Stabimed® pronta all'uso, sciacquare accuratamente gli strumenti sotto acqua corrente fredda di rubinetto. Eseguire il risciacquo finale in acqua demineralizzata o distillata. Asciugare gli strumenti con un panno assorbente che non lasci fibre.

Prima del primo utilizzo di Stabimed® Fresh, pulire il bagno dello strumento con acqua e, ad esempio, con Helizyme, per rimuovere eventuali residui dei prodotti usati in precedenza.

Informazioni: non utilizzare in combinazione con disinfettanti a base di aldeide! Compatibilità limitata con i prodotti a base di silicone. Stabimed Fresh non è completamente virucida contro i virus senza envelope, pertanto non è adatto per la disinfezione definitiva di dispositivi semicritici e critici sensibili al calore.

Avviso per l'utente: tutti gli incidenti gravi verificatosi in relazione al dispositivo devono essere segnalati al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui risiede l'utente e/o il paziente. Per uso professionale. Data di pubblicazione delle istruzioni per l'uso: 2021-04-26. Data dell'ultima revisione: 2021-04-26.

DE Anwendungshinweise: Manuelle Desinfektion und Reinigung (einschließlich Ultraschallreinigung) von chirurgischen Instrumenten, starren und flexiblen Endoskopen, Labor- und Narkosegeräten. Nach dem Einweichen in gebrauchsfertige Stabimed® fresh Gebrauchslösung Instrumente gründlich unter kaltem fließendem Leitungswasser spülen. Den letzten Spülgang in vollentsalztem oder destilliertem Wasser durchführen. Instrumente mit einem saugfähigen, fusselfreien Tuch trocknen.

Vor der ersten Verwendung von Stabimed® fresh muss das Instrumentenbad mit Wasser und z. B. Helizyme gereinigt werden, um potenzielle Rückstände bereits verwendeter Produkte zu entfernen.

Produktinformationen: Nicht in Kombination mit Desinfektionsmitteln auf Aldehydbasis verwenden! Eingeschränkte Kompatibilität mit silikonbasierten Produkten. Stabimed® fresh ist nicht vollständig viruzid gegen unbehüllte Viren und ist daher nicht für die Enddesinfektion hitzeempfindlicher semikritischer und kritischer Geräte geeignet.

Hinweis für den Anwender: Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit dem Produkt aufgetreten ist, sollte dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedstaats, in dem der Anwender und/oder Patient niedergelassen ist, gemeldet werden. Zum professionellen Gebrauch. Datum der Veröffentlichung der Gebrauchsanweisung: 2021-04-26. Datum der letzten Überarbeitung: 2021-04-26.

LV Informācija par lietošanu: ķirurģisko instrumentu, neaestīģo un elastīģo endoskopa, laboratorijas un anestēzijas aprīkojuma manuālai dezinfekcijai un tīrīšanai (tostarp tīrīšanai ultraskaņas iekārtās). Pēc iegremdēšanas lietošanai gatavā Stabimed® fresh darba šķīdumā, rūpīgi noskalojiet instrumentus aukstā, tekošā krāna ūdenī. Pēdējo reizi skalojiet demineralizētā vai destilētā ūdenī. Noslaukiet instrumentus, izmantojot absorbējošu materiālu - bezšķiedru auduma dvieli.

Pirms lietojat Stabimed® fresh pirmo reizi instrumentu vanna ir jāizskalo ar ūdeni un pienu, Helizyme, lai likvidētu iespējamos iepriekš lietoto produktu atlikumus.

Informācija: nelietojiet kopā ar dezinfekcijas līdzekļiem, kuru pamatā ir aldehīds. Ierobežota saderība ar produktiem, kuru pamatā ir silikons. Stabimed fresh pilnībā neiedarbojas pret neapvalkotiem vīrusiem, tāpēc tas nav piemērots termojūģu, daļēji bistamu un bistamu ierģu noslēģoģai dezinfekcijai.

Lietotāja ievēriģai: par jebkuru nopietnu incidentu, kas radies saistģbā ar šo ierģci, ir jāziņo raģotāģim un dalģbaltģvis, kurā atrodas lietotģģjs un/vai pacģģjs, kompetentģjai iestāģdei. Profesionģlģai lietoģģnai. Lietoģģanas instrukģģija izdota: 26.04.2021. Pēdēģo reizi labota: 26.04.2021.

ES Información de uso: Desinfección y limpieza manuales (incluida la limpieza por ultrasonidos) de los instrumentos quirúrgicos, endoscopios rígidos y flexibles, equipos de laboratorio y anestesia. Tras la inmersión en la solución Stabimed® Fresh lista para usar, enjuague los instrumentos minuciosamente con agua corriente fría. Realice el aclarado final con agua desmineralizada o destilada. Seque los instrumentos con un paño absorbente que no deje pelusa.

Antes del primer uso de Stabimed® Fresh, hay que limpiar la bañera de los instrumentos con agua y, por ejemplo, Helizyme, para eliminar los posibles residuos de productos usados anteriormente.

Información: No utilizar en combinación con desinfectantes a base de aldehídos. Compatibilidad limitada con productos a base de silicona. Stabimed Fresh no tiene acción virucida contra todos los virus no envueltos, por lo que no es una solución adecuada para la desinfección terminal de dispositivos semicríticos y críticos sensibles al calor.

Aviso para el usuario: Cualquier incidente grave que se produzca en relación con el dispositivo debe notificarse al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que esté establecido el usuario y/o el paciente. Para uso profesional. Fecha de publicación de las instrucciones de uso: 2021-04-26. Fecha de la última revisión: 2021-04-26.

NL Gebruiksformatie: Handmatige desinfectie en reiniging (inclusief ultrasone reiniging) van chirurgische instrumenten, starre en flexibele endoscopen, laboratorium- en anesthesieapparatuur. Na inweken in een gebruiksklare Stabimed® fresh werklösung, spoelt u de instrumenten grondig af onder koud stromend kraanwater. Voer de laatste spoeling uit met gedemineraliseerd of gedestilleerd water. Droog de instrumenten af met een absorbente, pluivrije doek.

Vóór het eerste gebruik van Stabimed® fresh moet het instrumentenbad met water en bijvoorbeeld Helizyme worden gereinigd om eventuele resten van eerder gebruikte producten te verwijderen.

Informatie: Niet gebruiken in combinatie met desinfectiemiddelen op basis van aldehyde! Beperkte compatibiliteit met producten op siliconenbasis. Stabimed fresh is niet volledig virucid tegen niet-ontwikkelde virussen en is daarom niet geschikt voor de terminale desinfectie van hittegevoelige semi-critische en kritische apparatuur.

Opmerking voor de gebruiker: Elk ernstig incident dat zich met betrekking tot het hulpmiddel heeft voorgedaan, moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd. Voor professioneel gebruik. Datum van uitgifte van de gebruiksaanwijzing: 2021-04-26. Datum van de laatste herziening: 2021-04-26.

FR Informations d'utilisation: Désinfection et nettoyage manuels (dont le nettoyage par ultrasons) des instruments chirurgicaux, des endoscopes rigides et souples, du matériel de laboratoire et d'anesthésie. Après trempage dans une solution de travail fraîche Stabimed® prête à l'emploi, rincez abondamment les instruments à l'eau froide du robinet. Le rinçage final doit être effectué avec de l'eau déminéralisée ou distillée. Séchez les instruments avec une serviette absorbante non pelucheuse.

Avant la première utilisation de Stabimed® Fresh, le bain d'instruments doit être nettoyé à l'eau et, par exemple, avec Helizyme, pour éliminer les résidus potentiels des produits précédemment utilisés.

Information: Ne pas utiliser en combinaison avec des désinfectants à base d'aldéhydes ! Compatibilité limitée avec les produits à base de silicone. Stabimed Fresh n'est pas entièrement virucide contre les virus non enveloppés, c'est pourquoi il ne convient pas à la désinfection terminale des dispositifs semi-critiques et critiques sensibles à la chaleur.

Avis à l'utilisateur: Tout incident grave survenu en rapport avec le dispositif doit être signalé au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat membre où l'utilisateur et/ou le patient est établi. Destiné à une utilisation professionnelle. Date de publication du mode d'emploi: 2021-04-26. Date de la dernière révision: 2021-04-26.

PT Informações de utilização: Desinfeção e limpeza manual (incluindo limpeza por ultrassons) de instrumentos cirúrgicos, endoscópios rígidos e flexíveis, laboratórios e equipamento de anestesia. Depois de mergulhar em solução de trabalho fresca Stabimed® pronta a usar, lavar bem os instrumentos em água fria corrente. Realizar uma lavagem final com água completamente desmineralizada ou destilada. Secar os instrumentos com um pano absorbente que não largue pelos.

Antes da primeira utilização do Stabimed®, a banheira com instrumentos deve ser limpa com água e, p. ex., com Helizyme, para remover potenciais resíduos de produtos previamente utilizados.

Informação: Não utilizar em combinação com desinfectantes à base de aldeído! Compatibilidade limitada com produtos à base de silicone. O Stabimed fresh não é completamente virucida para vírus não-envelopados e, como tal, não é adequado para a desinfeção terminal de dispositivos semicríticos e críticos sensíveis ao calor.

Aviso ao utilizador: Qualquer incidente grave que tenha ocorrido relacionado com o dispositivo deve ser comunicado ao fabricante e à autoridade competente do Estado-Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido. Para utilização profissional. Data de emissão das instruções de utilização: 2021-04-26. Data da última revisão: 2021-04-26.

Stabimed® fresh

BG Информация за употреба: Ръчна дезинфекция и почистване (включително почистване с ултразвук) на хирургически инструменти, твърди и гъвкави ендоскопи, лабораторно и анестезиологично оборудване. След наксиване в готов за употреба свеж работен разтвор на Stabimed® изплащате щателно инструментите под студена чешмяна вода. Извършете окончателното изплащане с деминерализирана или дестилирана вода. Подсушете инструментите с абсорбираща кърпа без власинки. Преди първата употреба на Stabimed® свежа, инструменталната баня трябва да се почиства с вода, например с Helizyme, за да се премахнат потенциалните остатъци от по-рано използвани продукти.

Информация: Да не се използва в комбинация с дезинфектанти на алдехидна основа! Ограничена съвместимост с продукти на силиконова основа. Stabimed fresh не е пълна антивирусна защита срещу вируси без обвивка и поради тази причина не е подходяща за окончателна дезинфекция на чувствителни към топлина полукритични и критични устройства.

Указание за потребителя: Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделието, трябва да бъде докладван на производителя и на компетентния орган в държавата членка, в която се намира потребителят и/или пациентът. За професионална употреба. Дата на издаване на инструкцията за употреба: 2021-04-26. Дата на последната редакция: 2021-04-26

PL Informacje dotyczące użytkowania: Dezynfekcja i czyszczenie ręczne (w tym czyszczenie ultradźwiękami) instrumentów chirurgicznych, endoskopów sztywnych i giętkich, sprzętu laboratoryjnego i anestezjologicznego. Po namoczeniu w gotowym do użycia świeżym roztworze roboczym Stabimed® należy dokładnie przepłukać instrumenty pod bieżącą zimną wodą. Wykonać płukanie końcowe w wodzie zdemineralizowanej lub destylowanej. Osuszyć instrumenty chłonnym ręcznikiem, niepozostawiającym włókien.

Przed pierwszym użyciem Stabimed® fresh należy umyć pojemnik do kąpieli instrumentów wodą i np. środkiem Helizyme, aby usunąć ewentualne pozostałości poprzednio używanych produktów.

Informacje: Nie używać w połączeniu ze środkami dezynfekcyjnymi na bazie aldehydów! Ograniczona zgodność z produktami na bazie silikonu. Stabimed fresh nie jest w pełni wirusobójczy w przypadku wirusów bezosłonkowych, dlatego nie jest odpowiedni do dezynfekcji końcowej wrażliwych na ciepło wyrobów polikrytycznych i krytycznych.

Informacja dla użytkownika: Każdy poważny incydent, który wystąpił w związku z wyrobem, powinien zostać zgłoszony producentowi oraz właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent ma siedzibę. Do użytku profesjonalnego. Data wydania instrukcji obsługi: 2021-04-26. Data ostatniej zmiany: 2021-04-26.

CZ Informace pro použití: Manuální dezinfekce a čištění (včetně ultrazvukového čištění) chirurgických nástrojů, pevných a ohebných endoskopů, laboratorního a anestetického vybavení. Po namočení do roztoku Stabimed® fresh připraveného k použití nástroje důkladně opláchněte pod studenou tekoucí vodou. Na závěr opláchněte demineralizovanou nebo destilovanou vodou. Nástroje osušte svou utěrkou, která nepouští vlákna.

Před prvním použitím prostředku Stabimed® fresh je nutné lázeň na nástroje umýt vodou a např. přípravkem Helizym, aby se odstranily potenciální zbytky dříve použitých prostředků.

Informace: Nepoužívejte v kombinaci s dezinfekčními prostředky na bázi aldehydů! Omezená kompatibilita s výrobky na bázi silikonu. Stabimed fresh není plně virucidní proti neobaleným virům, proto není vhodný pro tepelnou dezinfekci polokritických a kritických prostředků citlivých na teplo.

Upozornění pro uživatele: Jákýkoli závažný incident, ke kterému v souvislosti s tímto prostředkem dojde, je nutné nahlásit výrobci a příslušnému orgánu členského státu, v němž uživatel a/nebo pacient sídlí. K profesionálnímu použití. Datum vydání návodu k použití: 2021-04-26. Datum poslední revize: 2021-04-26.

RO Informații pentru utilizare: Dezinfectare și curățare manuală (inclusiv curățare cu ultrasunete) a instrumentelor chirurgicale, a endoscoapelor rigide și flexibile, a laboratorului și a echipamentelor de anestezie. După înmuierea în soluție de lucru Stabimed® fresh gata de utilizare, clătiți bine instrumentele cu jet de apă rece de la robinet. Efectuați clătirea finală cu apă demineralizată sau distilată. Uscați instrumentele cu o lavetă absorbantă, fără scame.

Înainte de prima utilizare a Stabimed® fresh, baia instrumentului trebuie curățată cu apă și de ex. Helizyme, pentru a îndepărta posibilele reziduiuri de produse utilizate anterior.

Informații: A nu se utiliza în asociere cu dezinfectanți pe bază de aldehidă! Compatibilitate limitată cu produse pe bază de silicon. Stabimed fresh nu este în totalitate virucid împotriva virusurilor neenvelopate, prin urmare nu este adecvat pentru dezinfectarea terminală a dispozitivelor termosensibile semicritice și critice.

Observație pentru utilizator: Orice incident grav survenit în asociere cu dispozitivul trebuie raportat fabricantului și autorităților competente din statul membru în care domiciliază utilizatorul și/sau pacientul. Pentru uz profesional. Data emiterii instrucțiunilor de utilizare: 2021-04-26. Data ultimei revizii: 2021-04-26.

HR Informacije za upotrebu: Ručna dezinfekcija i čišćenje (uključujući ultrazvučno čišćenje) kirurških instrumenata, krutih i fleksibilnih endoskopa, laboratorijske opreme i opreme za anesteziju. Nakon namakanja u gotovoj radnoj otopini Stabimed® fresh, instrumente temeljito isperite hladnom tekućom vodom iz slavine. Završno ispiranje obavite u demineraliziranoj ili destiliranoj vodi. Osušite instrumente upijajućim platnenim ručnikom koji ne ostavlja vlakna.

Prije prve upotrebe proizvoda Stabimed® fresh, kupku za instrumente treba očistiti vodom i npr. sredstvom Helizyme kako bi se uklonili mogući ostaci prethodno korištenih proizvoda.

Informacije: Ne smije se upotrebljavati u kombinaciji s dezinfekcijskim sredstvima na bazi aldehida! Ograničena kompatibilnost s proizvodima na bazi silikona. Stabimed fresh nema potpuno virucidno djelovanje protiv virusa bez ovojnice, stoga nije prikladan za završnu dezinfekciju polukritične i kritične opreme osjetljive na toplinu.

Obavijest korisniku: Svaki ozbiljan štetni događaj povezan s ovim proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj se nalazi korisnik i/ili bolesnik. Za profesionalnu upotrebu. Datum izdavanja uputa za upotrebu: 2021-04-26. Datum posljednje revizije: 2021-04-26.

SK Informácie na použitie: Manuálna dezinfekcia a čistenie (vrátane ultrazvukového čištenia) chirurgických nástrojov, pevných a ohybných endoskopov, laboratórných a anestetických zariadení. Po namáčaní v pripravenom pracovnom roztoku Stabimed® fresh dôkladne opláchnite nástroje pod studenou tečúcou vodou z vodovodu. Posledné opláchnutie vykonajte v demineralizovanej alebo destilovanej vode. Nástroje osušte svou handrou, ktorá neuvolňuje vlákna.

Pred prvým použitím Stabimed® fresh sa musí vaňa na nástroje vyčistiť vodou a napr. prípravkom Helizyme, aby sa odstránili možné zvyšky z predchádzajúcich použitých výrobkov.

Informácie: Nepoužívajte v kombinácii s dezinfekčnými prostriedkami na báze aldehydov! Obmedzená kompatibilita s výrobkami zo silikónu. Produkt Stabimed fresh nie je úplne virucidný proti neobaleným vírusom, a preto nie je vhodný na konečnú dezinfekciu polokritických a kritických pomôcok citlivých na teplo.

Poznámka pre používateľa: Každú závažnú udalosť, ktorá sa vyskytne v súvislosti s pomôckou, treba nahlásiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu, v ktorom používateľ a/alebo pacient sídlí. Na profesionálne použitie. Dátum vydania návodu na použitie: 2021-04-26. Dátum poslednej revízie: 2021-04-26.

HU Használati útmutató: Sebészeti műszerek, merev és rugalmas endoszkópok, laboratóriumi és aneszteziológiai eszközök tisztítása és tisztítása (beletérve az ultrahangos tisztítást is). Használatra kész Stabimed® friss munkaadatba merítés után alaposan öblítse le a műszereket hideg folyó csapvíz alatt. Végezze el az utolsó öblítést demineralizált vagy desztillált vízzel. Az eszközöket nedvszívó, nem szálazó törölkendővel törölje szárazra.

A Stabimed® friss termék első használata előtt az eszköz-fürdőt vízzel és pl. Helizymmal meg kell tisztítani a korábban használt termékek potenciális maradványainak eltávolítása érdekében.

Információ: Ne használja aldehidés fertőtlenítőszerekkel korlátozott kompatibilitás szilikonalapú termékekkel. Az állandó friss nem teljes vírus a nem burkolt vírusokkal szemben, ezért nem alkalmas hőérékeny, félkritikus és kritikus eszközök terminálfertőtlenítésére.

Megjegyzés a felhasználónak: Bármely súlyos, az eszközök összeefüggésben bekövetkezőt tartalmazó eseményt jelenti kell a gyártónak és a felhasználónak és/vagy a beteg székhelye szerinti tagállam illetékes hatóságának. Professiionális használatra. A használati utasítás kiadásának dátuma: 2021-04-26. Az utolsó felülvizsgálat dátuma: 2021-04-26.

SI Informacije za uporabo: Ročno razkuževanje in čiščenje (vključno z ultrazvočnim čiščenjem) kirurških instrumentov, rigidnih in fleksibilnih endoskopov ter laboratorijske in anestezijske opreme. Instrumente po namakanju v že pripravljeno delovni raztopini Stabimed® fresh temeljito sperite z mrazo tekočo vodo iz pipe. Na koncu sperite v demineralizirani ali destilirani vodi. Instrumente osušite z vpojno brisačko, ki ne pušča vlaken. Kopel za instrumente je treba pred prvo uporabo raztopine Stabimed® fresh očistiti z vodo in npr. sredstvom Helizyme ter tako odstraniti morebitne ostanke predhodno uporabljenih proizvodov.

Informacije: Ne uporabljajte skupaj z razkužili na osnovi aldehida! Omejena združljivost s proizvodi na osnovi silikona. Stabimed fresh ne zagotavlja popolnega virucidnega učinka proti virusom brez ovojnice, zato ni primeren za končno razkuževanje toplotno občutljivih polkritičnih in kritičnih pripomočkov.

Opomba za uporabnika: O vsakem resnem zapletu, do katerega je prišlo v zvezi s pripomočkom, je treba obvestiti proizvajalca in pristojni organ države članice, v kateri ima uporabnik in/ali pacient stalno prebivališče. Za poklicno uporabo. Datum izdaje navodil za uporabo: 2021-04-26. Datum zadnje revizije: 2021-04-26.